

**Постоянный форум по вопросам коренных народов****Седьмая сессия**

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

Выполнение рекомендаций в отношении шести мандатных областей работы Постоянного форума и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия**Информация, полученная от системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций****Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и Всемирная организация интеллектуальной собственности*****Резюме*

Настоящий документ включает в себя два доклада: доклад секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

В докладе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии основное внимание уделяется мерам, принимаемым в связи с рекомендациями в адрес Конвенции о биологическом разнообразии, которые были высказаны на шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов и рассмотрены Рабочей группой по статье 8(j) на ее пятом заседании (15–19 октября 2007 года) и должны быть рассмотрены Конференцией сторон на ее девятом совещании (19–30 мая 2008 года), а также последующим мерам, принимаемым в целях выполнения рекомендаций, высказанных на предыдущих сессиях.

В докладе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) уделяется внимание следующему: а) проектам документов о защите произведений традиционной культуры/фольклора и традиционных знаний от незаконного присвоения и использования не по назначению, которые в настоя-

* E/C.19/2008/1.

** Настоящий доклад был представлен с задержкой в связи с необходимостью включения в него самой последней информации.



щее время обсуждаются Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору; b) Фонду добровольных взносов ВОИС для аккредитованных общин коренных народов и местных общин; c) организованным ВОИС консультациям и исследованиям по вопросу о взаимосвязи между нормами обычного права и правами интеллектуальной собственности; и d) ряду практических инициатив в целях наращивания потенциала, осуществляемых ВОИС по просьбе, в частности, Постоянного форума, включая создание механизмов защиты от незаконного патентования традиционных знаний и разработку для общин руководящих принципов подготовки протоколов решения вопросов интеллектуальной собственности применительно к документальному учету, фиксированию и цифровой обработке нематериального культурного наследия. Эта последняя инициатива предусматривает дальнейшее развитие партнерских связей между ВОИС, Международной организацией труда и Фондом культурного наследия масаи по вопросам защиты, поощрения и сохранения культурного наследия масаи.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии	1–33	5
А. Меры, принимаемые в целях выполнения рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, относящихся непосредственно к Конвенции о биологическом разнообразии	1–21	5
В. Деятельность в поддержку общих тем Постоянного форума по вопросам коренных народов и областей, которым он уделяет особое внимание.	22	10
С. Препятствия на пути осуществления рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов	23–24	10
D. Факторы, способствующие осуществлению рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов	25	11
Е. Директивный или аналогичный инструмент по вопросам коренных народов?	26	11
F. Прочая важная информация	27	11
G. Программа/программы наращивания потенциала, в том числе для сотрудников	28	12
H. Информация относительно деятельности по осуществлению задачи, целей и программы действий второго Международного десятилетия коренных народов мира	29–30	12
I. Информация и предложения относительно специальной темы седьмой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов: изменение климата, биокультурное разнообразие и средства к существованию — руководящая роль коренных народов и новые вызовы.	31	13
J. Перечень конференций и других совещаний по вопросам коренных народов в период 2007–2008 годов.	32	13
II. Всемирная организация интеллектуальной собственности	33–51	13
А. Проекты документов о защите произведений традиционной культуры и традиционных знаний от незаконного присвоения и противоправного использования	33–42	13
В. Участие коренных народов и местных общин: Фонд добровольных взносов Всемирной организации интеллектуальной собственности	43–44	16
С. Консультации и исследования по вопросам, касающимся обычаев и интеллектуальной собственности	45–46	18
D. Доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод от их использования	47	19
Е. Практические инициативы и укрепление потенциала	48–49	19

F. Вклад Постоянного форума в виде практического опыта и специальных знаний	50	20
G. Сотрудничество с другими организациями и учреждениями	51	20

I. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

A. Меры, принимаемые в целях выполнения рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, относящихся непосредственно к Конвенции о биологическом разнообразии¹

Пункт 75 доклада Форума о работе его третьей сессии

1. Секретариат недавно разработал План действий по гендерным вопросам в контексте Конвенции о биологическом разнообразии при всестороннем и эффективном участии женщин-представительниц коренных народов. Он был разработан на основе: анализа положения дел с осуществлением Конвенции в области гендерного равенства и биологического разнообразия; обследования, проведенного среди сотрудников Конвенции; и семинара с участием сотрудников отделов секретариата Конвенции и консультантов из Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации женщин по окружающей среде и развитию, Программы мелких субсидий Глобального экологического фонда, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и представителей сетей и организаций женщин-представительниц коренных народов. Этот семинар был проведен 16–18 января 2008 года в Женеве.

2. Он также основан на обзоре хода осуществления планов действий аналогичных учреждений и международных партнеров, включая ЮНЕП, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Международную организацию труда (МОТ), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, ПРООН, Международный союз охраны природы и природных ресурсов, Норвежское агентство по сотрудничеству в области развития, Шведское агентство по сотрудничеству в области международного развития и Швейцарское агентство по развитию и сотрудничеству.

3. В Плате действий определяется роль, которую будет играть секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в поощрении усилий и содействии их осуществлению как за счет внутренних ресурсов, так и с привлечением партнеров на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях преодоления препятствий и использования возможностей для содействия достижению гендерного равенства. Этот План позволяет непрерывно принимать меры реагирования в рамках секретариата и Конвенции в целях выполнения глобальных обязательств, принятых за последние десятилетия, а также рекомендаций, вынесенных на международных форумах, и обеспечивать соблюдение основных мандатов в рамках системы Организации Объединенных Наций. В нем также находит отражение ширящаяся осведомленность о том, что гендерное равенство и наделение женщин правами и возможностями являются необходимыми условиями сохранения окружающей среды и обеспечения устойчивого развития. Окончательный вариант Плана действий по гендерным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии будет представлен в качестве документа для информации на девятом совещании Конференции сторон, которое состоится в Бонне в мае 2008 года.

¹ E/2004/43.

4. Наконец, секретариат по-прежнему сотрудничает с секретариатом Постоянного форума по вопросам коренных народов, среди прочих важных организаций, а также с женщинами-представительницами коренных народов и местными общинами в целях учета подходов и стратегий женщин-представительниц коренных народов, применяемых к вопросам, связанным с биологическим разнообразием, в контексте работы, осуществляемой в рамках Конвенции в части традиционных знаний, и придания адресности усилиям по наращиванию потенциала в интересах женщин-представительниц коренных народов. Например, недавно, в апреле 2008 года, секретариат заключил меморандум о взаимопонимании с Фондом в защиту традиционных знаний коренных народов в целях наращивания потенциала в интересах женщин-представительниц коренных народов в апреле 2008 года для оказания им помощи в подготовке к девятому совещанию Конференции сторон, которое должно состояться в Бонне в мае 2008 года.

Пункт 77 доклада Форума о работе его третьей сессии

5. Вопрос о разработке специальных систем в целях защиты традиционных знаний вновь рассматривался на пятом заседании Рабочей группы по статье 8(j) в октябре 2007 года. В проекте решения, опубликованном Рабочей группой, сторонам и правительствам предлагается рассмотреть вопрос о том, являются ли разработка, принятие или признание эффективных специальных систем местным, национальным или региональным по своему характеру мероприятием, если принимать во внимание соответствующее обычное право заинтересованных общин коренных народов и местных общин, и обеспечить их признание или создание при всестороннем и эффективном участии этих общин в целях обеспечения защиты, уважения, сохранения, поддержания и поощрения их знаний, нововведений и практики при обеспечении распределения выгод на справедливой и равноправной основе.

6. Кроме того, в проекте решения, выработанном по итогам пятого заседания Рабочей группы, который будет рассмотрен на девятом совещании Конференции сторон в мае 2008 года, содержится просьба к Исполнительному секретарю внести обновленную информацию в свою записку (UNEP/CBDF/WG8J/5/6) для учета представленных материалов, включая краткие тематические исследования, проведенные сторонами, правительствами и организациями коренных народов и местных общин, и представить записку с включенной в нее обновленной информацией на рассмотрение Рабочей группы на ее шестом заседании.

7. С учетом работы, осуществляемой в настоящее время назначенным Постоянным форумом на его пятой сессии Специальным докладчиком (Майклом Додсоном) по вопросам специальных систем, обычного права и защиты традиционных знаний, секретариат продолжает поддерживать связь со Специальным докладчиком в целях обеспечения взаимной поддержки наших усилий.

Проект решения III, содержащийся в докладе Форума о работе его шестой сессии

8. С учетом темы седьмой сессии секретариат Конвенции внес вклад в подготовку и издание документа Межучрежденческой вспомогательной группы по вопросам коренных народов, посвященного последствиям изменения климата

для коренных народов, который будет представлен на рассмотрение Постоянного форума на его седьмой сессии.

Пункт 13 доклада Форума о работе его шестой сессии

9. Секретариат по-прежнему сотрудничает на неофициальном уровне с членами Постоянного форума в целях обмена информацией и сведениями о решениях, имеющих важное значение для осуществляемых ими исследований по представляющим взаимный интерес вопросам, таким, как монокультурное хозяйство и биотопливо.

Пункт 31 доклада Форума о работе его шестой сессии

10. Заключение и рекомендации Постоянного форума были рассмотрены Рабочей группой по статье 8(j) на ее пятом заседании по пункту 6 повестки дня, посвященному международному режиму доступа и распределению выгод. Однако участники пятого заседания Рабочей группы по статье 8(j) не смогли достичь консенсуса по этому вопросу, и поэтому Рабочей группе по вопросам доступа и распределения выгод на ее шестом заседании не было сообщено о каких-либо мнениях относительно этого. Следует отметить, что на всестороннее рассмотрение обеих рабочих групп были представлены доклад совещания международной группы экспертов Постоянного форума, состоявшегося 17-19 января 2007 года, по вопросу о международном режиме доступа и распределения выгод и правах человека коренных народов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, а также другие соответствующие документы, включая рекомендации Постоянного форума (см. UNEP/CBD/WG8J/5/INF.10 и 12).

11. Секретариат Конвенции работал на основе партнерских связей с Международным форумом коренных народов по вопросам биоразнообразия в целях проведения в ходе пятого заседания Рабочей группы по статье 8(j) параллельного мероприятия, посвященного международным совещаниям экспертов, проведенным при содействии Постоянного форума (январь 2007 года), и другому соответствующему совещанию экспертов, проведенному при содействии секретариата Конвенции (сентябрь 2007 года), на которых рассматривались вопросы коренных народов, имеющие важное значение для обсуждения и разработки международного режима доступа и распределения выгод. Кроме того, доклады этих совещаний были представлены в качестве документов для информации Рабочей группе по вопросам доступа и распределения выгод и Рабочей группе по статье 8(j) на их пятом заседании для рассмотрения сторонами Конвенции и участниками совещаний.

Пункт 51 доклада Форума о работе его шестой сессии

12. Выполнение этой рекомендации рассматривается в пункте 5 настоящего доклада, в котором содержится обновленная информация по вопросу о специальных системах.

Пункт 59 доклада Форума о работе его шестой сессии

13. Исполнительный секретарь заявил о своей полной приверженности тесным партнерским связям как с Постоянным форумом, так и с общинами коренных народов и местными общинами в контексте наших общих целей, которые

закljučаются в пропаганде Международного года биоразнообразия и особой роли коренных народов в качестве хранителей биологического разнообразия. Секретариат приступил к сбору средств среди доноров в целях обеспечения наличия ресурсов и достаточного времени для всесторонней подготовки к проведению этого Международного года.

Пункты 119, 120 и 121 доклада Форума о работе его шестой сессии

14. На пятом заседании Рабочей группы по статье 8(j) были рассмотрены различные региональные доклады по показателям и доклад международного семинара экспертов по показателям, имеющим важное значение для коренных народов, который был организован Международным форумом коренных народов по вопросам биоразнообразия в Банауэ 5–9 марта 2007 года (см. UNEP/CBD/WG8J/5/8). На нем приветствовалась работа, осуществляемая под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по статье 8(j) и связанным с ней положениям, и в частности проведение региональных и международных семинаров экспертов, организованных Рабочей группой по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биоразнообразия. Цель этого совещания заключалась в выявлении ограниченного числа имеющих практическое значение и поддающихся измерению эффективных показателей положения дел в областях традиционных знаний, нововведений и практики в целях оценки прогресса, достигнутого в осуществлении стратегического плана Конвенции и достижении целевого показателя 2010 года по биологическому разнообразию.

15. Кроме того, Рабочая группа рекомендовала выбрать не более двух дополнительных показателей положения дел в областях традиционных знаний, нововведений и практики для включения в концептуальные рамки Специальной рабочей группы по статье 8(j) и связанным с ней положениям на ее шестом заседании. Кроме этого, участникам Конвенции, правительствам и соответствующим организациям было предложено, в консультации с общинами коренных народов и местными общинами, представить Исполнительному секретарю информацию об опыте и извлеченных уроках в плане разработки и, в надлежащих случаях, применения на экспериментальной основе национальных показателей положения дел и тенденций в областях традиционных знаний, нововведений и практики в целях оценки прогресса в достижении целевого показателя 2010 года по биологическому разнообразию, а также оценки прогресса в осуществлении стратегического плана. Участникам Конвенции было также предложено, в консультации с общинами коренных народов и местными общинами, представить информацию по этому вопросу в рамках четвертых национальных докладов, и к Исполнительному секретарю была обращена просьба обобщить полученную информацию, провести оценку наличия данных и препроводить собранную информацию и результаты анализа Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по статье 8(j) и связанным с ней положениям на ее шестом заседании в качестве основы для будущей работы.

Пункт 130 доклада Форума о работе его шестой сессии

16. Благодаря щедрому вкладу правительств Испании и Финляндии секретариат Конвенции занимается в настоящее время организацией серии совещаний экспертов по вопросам последствий изменения климата для общин коренных народов и местных общин. Первое совещание экспертов под названием «Меж-

дународное совещание экспертов по принятию ответных мер в интересах общин коренных народов и местных общин в связи с изменением климата и по вопросу о значении их традиционных знаний для биологического разнообразия» будет проведено в партнерстве с правительством Финляндии в Хельсинки 25–28 марта 2008 года. Вслед за этим будет проведен ряд семинаров в интересах малых островных развивающихся государств с участием представителей общин коренных народов и местных общин. Секретариат обязался также принять участие в международном совещании экспертов, озаглавленном «Последствия изменения климата для коренных народов», которое должно состояться в Дарвине 2–4 апреля 2008 года и организаторами которого выступают Институт передовых исследований Университета Организации Объединенных Наций, секретариат Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Альянс по управлению земельными и морскими ресурсами коренных народов Северной Австралии.

Пункт 131 доклада Форума о работе его шестой сессии

17. В целях выполнения этой рекомендации и в ответ на просьбы представителей общин коренных народов и местных общин, а также благодаря щедрому взносу со стороны правительства Испании секретариат оказал содействие в проведении международного совещания экспертов, озаглавленного «Консультации общин коренных народов и местных общин по вопросам доступа и распределения выгод и разработки соответствующего международного режима». Доклад об этом совещании был представлен в качестве документа для информации (см. UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9 и UNEP/CBD/WG8J/5/INF/13) Рабочей группе по вопросам доступа и распределения выгод и Рабочей группе по статье 8(j) на их пятом заседании. Это совещание и доклад о его работе получили высокую оценку со стороны коренных народов и участников в целом, и проведение совещания приветствовалось сопредседателями Рабочей группы по вопросам доступа и распределения выгод в качестве ценного вклада в осуществляемую работу.

Пункт 133 доклада Форума о работе его шестой сессии

18. В решении VIII/5 С участники Конвенции подтвердили решение VII/19 D и приняли усовершенствованный механизм обеспечения участия для общин коренных народов и местных общин, включая создание Механизма добровольного финансирования в целях поддержки участия, а также предоставление административной поддержки. Участникам Конвенции было предложено включать в официальные делегации представителей общин коренных народов и местных общин и призвать доноров к оказанию содействия в участии общин коренных народов и местных общин в процессах подготовки к проведению заседаний как Рабочей группы по вопросам доступа и распределения выгод, так и Рабочей группы по статье 8(j) (см. <http://www.cbd.int/decisions/>).

19. Кроме того, в целях обеспечения участия общин коренных народов и местных общин на основе Механизма добровольных взносов Рабочая группа по статье 8(j) на своем пятом заседании в проекте решения 5/4 просила секретариат активизировать усилия в целях пропаганды Общего целевого фонда добровольных взносов для содействия участию общин коренных народов и местных общин в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

Пункт 135 доклада Форума о работе его шестой сессии

20. Секретариат по-прежнему поддерживает связь с донорами и другими учреждениями в целях создания возможностей для наращивания потенциала общин коренных народов и местных общин по вопросам, имеющим важное значение для них в контексте Конвенции, и в частности, по вопросам разработки и обсуждения международного режима доступа и распределения выгод. Как упоминалось ранее, секретариат недавно, в апреле 2008 года, подписал меморандум о взаимопонимании с Фондом в защиту традиционных знаний коренных народов в целях наращивания потенциала в интересах женщин-представительниц коренных народов для оказания им помощи в подготовке к девятому совещанию Конференции сторон, которое должно состояться в Бонне в мае 2008 года.

Пункт 145 доклада Форума о работе его шестой сессии

21. Секретариат по-прежнему сотрудничает в неофициальном порядке с постоянным членом Форума Специальным докладчиком д-ром Майклом Додсоном, а также с соответствующими международными организациями, такими, как Всемирная организация интеллектуальной собственности, в целях обеспечения того, чтобы наша общая работа над специальными системами, нормами обычного права и защитой традиционных знаний пользовалась взаимной поддержкой. Доклад Специального докладчика (UNEP/CBD/WG8J/5/INF.12) был представлен в качестве документа для информации Рабочей группе по статье 8(j) на ее пятом заседании в целях информационного обеспечения по пункту 8 повестки дня, озаглавленному «Разработка элементов специальных систем защиты традиционных знаний, нововведений и практики».

В. Деятельность в поддержку общих тем Постоянного форума по вопросам коренных народов и областей, которым он уделяет особое внимание

22. Отмечая, что в число своих общих тем и областей, которым он уделяет особое внимание, Постоянный форум по вопросам коренных народов включил вопрос о свободном, предварительном и осознанном согласии, секретариат хотел бы сообщить, что в статье 8(j) Конвенции к сторонам обращена просьба поддерживать традиционные знания, нововведения и практику, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики. В некоторых случаях это толковалось некоторыми сторонами и в различных решениях по Конвенции о биологическом разнообразии как предварительное и осознанное согласие, однако на данном этапе осуществления Конвенции нет консенсуса по этому вопросу.

С. Препятствия на пути осуществления рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов

23. В контексте Конвенции о биологическом разнообразии осуществление запланированной работы по статье 8(j) и соответствующим положениям выступает первоочередной задачей для общин коренных народов и местных общин.

Анализируя препятствия на пути осуществления, важно отметить, что сам секретариат не является органом, ответственным за осуществление, и что такая ответственность лежит на сторонах Конвенции. Тем не менее секретариат решительно приступил к этапу осуществления в рамках нашей деятельности по оказанию сторонам помощи в их работе по осуществлению Конвенции в контексте наших взаимных усилий по достижению целевого показателя 2010 года по биологическому разнообразию.

24. С учетом этого рекомендации Постоянного форума должны первоначально рассматриваться Рабочей группой по статье 8(j) или другими соответствующими органами, а затем препровождаться Конференции сторон для принятия ими окончательного решения. В настоящее время насчитывается 190 сторон Конвенции, что превращает ее в почти универсальную конвенцию в области окружающей среды, и от сторон требуется принимать решения на основе консенсуса. В соответствии с этим двухгодичная программа работы секретариата исходит из решений, принятых на основе консенсуса по итогам каждой из сессий Конференции сторон. Таким образом, в связи с тем, что работа по Конвенции осуществляется в рамках двухгодичного цикла, могут возникать трудности с представлением докладов Постоянному форуму на ежегодной основе при каком-либо реальном поддержании динамики.

D. Факторы, способствующие осуществлению рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов

25. Стороны Конвенции, в огромной мере проявляя добрую волю, уделяют повышенное внимание общинам коренных народов и местным общинам и обеспечивают их усовершенствованными механизмами участия в органах, существующих в рамках Конвенции, что имеет для них важное значение. Ряд правительств-доноров оказывает эффективную поддержку программы работы и создает возможность для осуществления двухгодичной программы работы при всестороннем и эффективном участии общин коренных народов и местных общин.

E. Директивный или аналогичный инструмент по вопросам коренных народов?

26. Как осуществляющий договор орган Стороны Конвенции устанавливают политику на основе консенсусных решений. Стороны неоднократно подчеркивали в различных решениях, что работа в рамках Конвенции должна осуществляться при всестороннем и эффективном участии общин коренных народов и местных общин, и это остается основополагающим принципом сотрудничества с общинами коренных народов и местными общинами в рамках Конвенции.

F. Прочая важная информация

27. Секретариат поддерживает на регулярной основе связь с донорами в целях оказания поддержки в осуществлении программы работы по статье 8(j) в соответствии с решениями, принятыми Конференцией сторон на ее совещаниях, которые проводятся на двухгодичной основе. В частности, в настоящее

время в полной мере выполняет свои функции фонд добровольных взносов для участия общин коренных народов и местных общин в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, и с информацией об этом фонде, в том числе сведениями о порядке подачи заявок, можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии².

G. Программа/программы наращивания потенциала, в том числе для сотрудников

28. Секретариат на регулярной основе осуществляет деятельность в целях наращивания потенциала общин коренных народов и местных общин с уделением особого внимания женщинам—представительницам общин коренных народов и местных общин. Секретариат также проводит регулярную подготовку сотрудников и наращивает их потенциал на основе анализа потребностей и представляет обновленную информацию по вопросам, представляющим взаимный интерес, таким, как эффективное участие общин коренных народов и местных общин в процессах, в рамках Конвенции на основе регулярных совещаний персонала.

H. Информация относительно деятельности по осуществлению задачи, целей и программы действий второго Международного десятилетия коренных народов мира

29. Вся осуществляемая в рамках Конвенции о биологическом разнообразии деятельность в интересах общин коренных народов и местных общин непосредственно способствует достижению целей второго Международного десятилетия коренных народов мира. В частности, в статье 8(j) и соответствующих положениях непосредственно рассматриваются вопросы, имеющие самое важное значение для общин коренных народов и местных общин, на основе уделения особого внимания уважению, сохранению и поддержанию знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, которые воплощают в себе традиционный образ жизни, имеющий важное значение для сохранения и рационального использования биологического разнообразия. В статье 8(j) также содержится требование о поддержании этих знаний, нововведений и практики с одобрения и при участии носителей таких знаний и поощряется совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из их применения.

30. Вкратце, наблюдается значительное продвижение предварительной работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в целях поощрения и защиты традиционных знаний. На основе обеспечения результативности работы осуществление Конвенции вступило в период повышенной эффективности, и в ее рамках активно изыскиваются и поощряются возможности в плане участия общин коренных народов и местных общин в разработке и осуществлении программы работы по статье 8(j) и соответствующим положениям, что непосредственно способствует достижению целей второго Международного десятилетия коренных народов мира.

² <http://www.cbd.int/traditional/fund.shtml>.

I. Информация и предложения относительно специальной темы седьмой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов: изменение климата, биокультурное разнообразие и средства к существованию — руководящая роль коренных народов и новые вызовы

31. Секретариат внес вклад в подготовку и издание документа Межучрежденческой вспомогательной группы по вопросам коренных народов, посвященного последствиям изменения климата для коренных народов, который представлен на рассмотрение Постоянного форума на его седьмой сессии.

J. Перечень конференций и других совещаний по вопросам коренных народов в период 2007–2008 годов

32. Перечень совещаний на период 2007-2008 годов регулярно обновляется на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии (www.cbd.int/meetings/default.shtml).

II. Всемирная организация интеллектуальной собственности

A. Проекты документов о защите произведений традиционной культуры и традиционных знаний от незаконного присвоения и противоправного использования

33. Вопросы защиты произведений традиционной культуры и традиционных знаний от незаконного присвоения и противоправного использования являются предметом активной деятельности в целях разработки политики, нормотворчества и осуществления программ по наращиванию потенциала в рамках ВОИС. Разработка политики и нормотворческая деятельность осуществляются в основном в рамках Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.

34. Государства — члены ВОИС призвали ускорить прогресс в этой области, акцентировали внимание на международном значении этих вопросов и подчеркнули, что результаты деятельности ВОИС в этой области могут быть самыми разнообразными, включая возможную разработку международного документа или документов. Они подчеркнули также, что работа ВОИС не должна осуществляться в ущерб деятельности в рамках других форумов.

35. В ходе сессий Межправительственного комитета, состоявшихся за последнее время, были проанализированы проекты принципов и целей³, которые

³ Текущие проекты опубликованы в качестве документов ВОИС WIPO/GRTKF/IC/12/4(c) (TCEs) и WIPO/GRTKF/IC/12/5(c) (TK), оба от 6 декабря 2007 года. С этими документами можно ознакомиться на веб-сайте http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=14802. Обзор документов с замечаниями по этим проектам содержится в документах WIPO/GRTKF/IC/12/4(a) и WIPO/GRTKF/IC/12/5(a), с которыми можно

могли бы быть положены в основу специальных соглашений, касающихся традиционных знаний и произведений традиционной культуры. Применение такого подхода в вопросах их защиты могло бы обеспечить признание, среди прочего, коллективного интереса к традиционным знаниям и произведениям традиционной культуры, для которых характерна особая культурная самобытность. Эти интересы будут уважаться до тех пор, пока та или иная традиционная община сохраняет связь с традиционными знаниями или произведениями культуры.

36. Данные проекты предусматривают, в частности, необходимость соблюдения принципа свободного, предварительного и информированного согласия и признание основанных на обычаях норм и практики. С учетом мнений многих общин коренных народов и традиционных общин в проектах положений не требуется обязательного введения новых исключительных прав собственности в отношении традиционных знаний или произведений традиционной культуры, но такая возможность предусмотрена на тот случай, если общины пожелают воспользоваться ею. Аналогичным образом, предварительная регистрация или документирование традиционных знаний и произведений традиционной культуры не являются обязательным условием для их защиты.

37. Проекты положений не были приняты или одобрены Межправительственным комитетом и могут стать предметом дальнейшей доработки. В их основу положен богатый опыт, накопленный на общинном, национальном и региональном уровнях, и они стали результатом нескольких лет работы, проводившейся государствами-членами, представителями коренных народов и других традиционных и культурных общин, организаций гражданского общества и целого ряда других заинтересованных сторон, и в консультации с ними. Замечания по проектам целей и принципов, подготовленным ранее, представлялись в рамках налаженного Межправительственным комитетом открытого процесса. Эти проекты непосредственно содержат проекты предложений многочисленных участников процесса представления замечаний, включая общины коренных народов. Ценные замечания в рамках процесса представления комментариев дал также секретариат Постоянного форума. Подробная справочная информация по этим документам, а также многочисленные материалы и документы с изложением позиций, которые были положены в основу при их подготовке, размещены на веб-сайте ВОИС (см. <http://www.wipo.int/tk/en/index.html>).

38. Данные проекты документов используются в качестве образца в контексте проведения на национальном, региональном и международном уровнях целого ряда дискуссий по вопросам политики и процессов установления стандартов. Их содержание и сфера охвата могли бы рассматриваться в качестве важного вклада в осуществление статьи 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, принятой 13 сентября 2007 года. Некоторые процессы в других областях политики опираются непосредственно на проекты положений ВОИС.

39. Хотя проекты целей и принципов не имеют официального статуса, они отражают некоторые позиции и подходы, на основе которых строится работа в этой области, и могли бы подсказать возможные варианты механизмов обеспе-

ознакомиться на том же веб-сайте.

чения защиты произведений традиционной культуры и традиционных знаний от незаконного присвоения и использования не по назначению.

40. Имеются два отдельных, самостоятельных свода проектов целей и принципов: первый касается произведений традиционной культуры («произведений фольклора») и второй — традиционных знаний как таковых. Это различие обусловлено тем выбором, который во многих случаях делается в пользу того, чтобы по отдельности заниматься конкретными стратегическими и правовыми вопросами, возникающими в этих двух областях. При этом при подготовке проектов документов исходят из того, что для многих общин эти две сферы являются тесно, а порой даже неразрывно связанными друг с другом аспектами обеспечения уважения и охраны их культурного и интеллектуального наследия. Поэтому эти два свода проектов целей и принципов являются взаимодополняющими. В некоторых юрисдикциях меры по охране как произведений традиционной культуры, так и традиционных знаний предусмотрены в рамках единого документа, в то время как в других существует целый ряд законов и инструментов, в которых эти две сферы либо связанные с ними конкретные аспекты рассматриваются отдельно.

41. Цели и принципы, содержащиеся в проектах документов, далее обсуждались Межправительственным комитетом на его одиннадцатой сессии 3–12 июля 2007 года. На этой сессии, как было решено на десятой сессии Межправительственного комитета в ноябре 2006 года, были обсуждены также некоторые ключевые вопросы политики, и членам Межправительственного комитета представили свои замечания по этим вопросам до начала сессии. Эти вопросы образуют основную проблематику, которую необходимо рассматривать в рамках международного процесса формирования политики при разработке новых международных норм защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры от незаконного присвоения и использования не по назначению. С подробной информацией о решениях, принятых Межправительственным комитетом на его одиннадцатой сессии, а также с информацией по указанным выше вопросам можно ознакомиться, запросив ее у секретариата ВОИС, или на веб-сайте ВОИС (<http://www.wipo.int/tk/en>). Следующая сессия Межправительственного комитета состоится 25–29 февраля 2008 года, исходя из возобновленного мандата, принятого Генеральной ассамблеей ВОИС на ее сессии 2007 года (см. документ ВОИС WO/GA/34/16, пункт 293, с которым можно ознакомиться на веб-сайте http://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/wo_ga_34/wo_ga_34_16.doc).

42. Все рабочие документы, комментарии, доклады, результаты исследований, базы данных, анкеты и прочие материалы, подготовленные для рассмотрения Межправительственным комитетом, равно как и всеобъемлющие доклады о работе его сессий, широко доступны для ознакомления на английском, французском и испанском языках (см. <http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?groupid=110>). Некоторые публикации имеются также на арабском, китайском и русском языках.

В. Участие коренных народов и местных общин: Фонд добровольных взносов Всемирной организации интеллектуальной собственности

43. Государства — члены ВОИС неоднократно подчеркивали приоритетное значение участия представителей Постоянного форума и коренных народов в работе сессий Межправительственного комитета. В рамках активного диалога и сотрудничества с представителями общин, государствами — членами ВОИС и секретариатом ВОИС продолжается изучение вариантов расширения участия коренных народов в работе ВОИС по этим вопросам. Практический опыт и рекомендации Постоянного форума и его членов являются исключительно ценным вкладом в достижение этой цели. Государства — члены ВОИС заявили о своей единодушной поддержке непосредственного максимально широкого участия представителей коренных народов и местных общин в работе Межправительственного комитета (см. WIPO/GRTKF/IC/4/15, пункт 60).

44. В связи с этим был принят ряд практических мер, включая следующие:

i) введение в действие с первой сессии Межправительственного комитета, состоявшейся в апреле 2001 года, процедуры оперативной аккредитации всех неправительственных организаций. Аккредитацию получили свыше 150 неправительственных организаций, главным образом представляющих коренные народы. В аккредитации не было отказано ни одному из заявителей (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html#accreditation>);

ii) Генеральная ассамблея ВОИС направила Постоянному форуму официальное приглашение принимать участие в работе сессий Комитета, и многие участники приветствовали его активное участие;

iii) ряд государств-членов начал применять практику финансирования участия представителей коренных народов и местных общин в сессиях Комитета;

iv) в некоторых случаях средства, предоставленные ВОИС для поддержки участия представителей государств-членов из числа развивающихся стран, использовались этими странами для содействия участию лидеров их коренных народов или местных общин;

v) представители Форума, а также коренных народов и местных общин присутствовали в качестве выступавших и участников на консультациях и семинарах, проводившихся на национальном и региональном уровнях, и на других форумах, цель которых состояла в том, чтобы внести конкретный, значимый вклад в работу Межправительственного комитета;

vi) на веб-сайте ВОИС размещаются письменные материалы аккредитованных неправительственных организаций по вопросам, находящимся на рассмотрении Межправительственного комитета (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngoparticipation>);

vii) в рамках совещаний Комитета проводятся специальные брифинги и консультации для представителей неправительственных организаций, прежде всего для представителей коренных народов и местных общин;

viii) секретариат ВОИС продолжает практику проведения консультаций с заинтересованными представителями коренных народов и местных общин по

проектам документов и другим материалам, подготавливаемым для Межправительственного комитета, а также по соответствующим документам по вопросам укрепления потенциала и повышения степени информированности, включая серию тематических исследований и курс заочного обучения, в подготовке которых участвовали эксперты, являющиеся представителями коренных народов. В рамках открытого процесса представления замечаний, о котором говорилось выше, проекты материалов Межправительственного комитета, прежде всего проекты предложений, непосредственно содержат текстовые предложения и обширные замечания представителей коренных народов и местных общин, принимающих участие в этом процессе;

ix) Генеральная ассамблея ВОИС учредила Фонд добровольных взносов ВОИС для аккредитованных представителей коренных народов и местных общин. Этот новый Фонд содействует участию в сессиях Межправительственного комитета представителей коренных народов и местных общин и других исконных носителей или хранителей традиционных знаний и произведений традиционной культуры, которые уже аккредитованы при Межправительственном комитете. Подробная информация о Фонде, его работе и процедурах представления заявок опубликована на веб-сайте ВОИС (http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html). На настоящий момент в этот Фонд ВОИС поступили добровольные взносы от Международной программы Швеции в области биологического разнообразия, Фонда Кристенсена и правительств Швейцарии, Южной Африки и Норвегии. Эти щедрые взносы позволили профинансировать через Фонд участие 16 представителей коренных народов и местных общин, а также других исконных носителей или хранителей традиционных знаний и произведений традиционной культуры в работе десятой и одиннадцатой сессий Межправительственного комитета, состоявшихся в ноябре 2006 года и июле 2007 года. Фонд добровольных взносов ВОИС обеспечит также финансирование участия еще девяти таких представителей в работе двенадцатой сессии Межправительственного комитета, которая состоится 25–29 февраля 2008 года. Полные тексты докладов с описанием операций Фонда и порядка распоряжения его средствами, включая информацию о полученных взносах, поступивших заявках на выделение средств и принятых по ним решениях избранного Консультативного совета, в соответствии с правилами Фонда, приводятся в документах ВОИС WIPO/GRTKF/IC/11/3 и WIPO/GRTKF/IC/11/INF/4 и INF/7 (http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=12522). Объем помощи, которую сможет оказывать Фонд добровольных взносов, зависит от объема ресурсов, которые будут ему предоставлены. Потенциальных доноров просят обращаться за дополнительной информацией в секретариат ВОИС. ВОИС тепло приветствует заявление, сделанное представителем Постоянного форума на его пятой сессии, в котором говорится о том, что Постоянный форум «с благодарностью отмечает создание ВОИС Фонда добровольных взносов с целью дать представителям коренных народов возможность принять участие в работе Межправительственного комитета ВОИС по традиционным знаниям и произведениям традиционной культуры, и призывает доноров вносить взносы в этот Целевой фонд» (E/2006/43, пункт 171);

x) в ноябре 2004 года Межправительственный комитет постановил, что перед началом его сессий должны проводиться дискуссионные форумы под председательством представителей коренных народов или местных общин. Та-

кие дискуссионные форумы на тему «Проблемы и опыт коренных народов и местных общин в деле пропаганды, приумножения и сохранения их традиционных знаний, произведений традиционной культуры и генетических ресурсов» были проведены в начале восьмой, девятой, десятой и одиннадцатой сессий Межправительственного комитета (соответственно в июне 2005 года, апреле 2006 года, ноябре 2006 года и июле 2007 года). В состав дискуссионных форумов входят семь представителей коренных народов и местных общин из признанных Постоянным форумом геокультурных регионов, и их участие финансируется ВОИС.

С. Консультации и исследования по вопросам, касающимся обычаев и интеллектуальной собственности

45. ВОИС положила начало процессу проведения исследований и консультаций по двум смежным вопросам:

i) роль обычаев и практики общин коренных народов и местных общин в связи с их традиционными знаниями, генетическими ресурсами и произведениями традиционной культуры; и

ii) связь между обычаями и протоколами к системе, регулирующей права интеллектуальной собственности. Эта работа строится на основе богатого прошлого опыта проведения консультаций и исследований по вопросу о роли обычаев и практики как в рамках Межправительственного комитета, так и в контексте более широкого диалога ВОИС с общинами коренных народов (например, консультаций, проводившихся в конце 1990-х годов в целях установления фактов, в ходе которых были определены направления деятельности ВОИС в этой области). Как было указано ранее, в проектах положений об охране традиционных знаний и произведений традиционной культуры уже учитывается роль обычаев, и результаты исследований внесут свою лепту в этом плане. В полном объеме прошлый опыт отражен в тематическом документе (см. ниже), который был разработан в интересах дальнейшего содействия процессу консультаций по этому вопросу. В дополнение к уже имеющимся исследованиям ВОИС привлекает признанных экспертов по правовым вопросам из числа представителей коренных народов для подготовки исследований по данной тематике; в настоящее время можно ознакомиться с материалами первого такого исследования, посвященного обычному праву коренных народов в некоторых странах Латинской Америки, на испанском и английском языках (см. http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html).

46. В целях поощрения и облегчения участия представителей коренных народов и местных общин был введен в действие целый ряд механизмов. Заинтересованным сторонам предлагается представлять документы, включая комментарии, результаты тематических исследований, аналитические материалы по вопросам о взаимосвязи между обычаями и практикой и

i) охраной произведений традиционной культуры и традиционных знаний от незаконного присвоения и использования не по назначению; или

ii) правом интеллектуальной собственности вообще и осуществлением и развитием системы норм, регулирующих права интеллектуальной собственности.

Эти документы могут, но не обязаны готовиться с учетом уже представленного проекта документа, в котором содержится справочная информация и обсуждаются исследуемые проблемы. Для того чтобы простимулировать работу над документами, был подготовлен комплекс предлагаемых руководящих принципов. Участие Постоянного форума в этой деятельности и представление им различных документов весьма приветствуется, при этом данный вопрос с представителями Постоянного форума уже обсуждался. С более подробной информацией можно ознакомиться на веб-сайте ВОИС (http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html).

D. Доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод от их использования

47. Что касается генетических ресурсов, то деятельность ВОИС не связана с охраной генетических ресурсов как таковых. Генетические ресурсы (например, микробы или растения) представляют собой физические ресурсы, а не интеллектуальную собственность, хотя они зачастую неразрывно связаны с традиционными знаниями. Однако ВОИС занимается вопросами интеллектуальной собственности, связанными с генетическими ресурсами (например, изобретения в области биотехнологии, сделанные на основе генетических ресурсов). Все вопросы в области интеллектуальной собственности, касающиеся генетических ресурсов, должны решаться с учетом уже сложившейся международно-правовой базы, которая регулирует такие вопросы и включает Конвенцию о биологическом разнообразии и Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. В силу тесной взаимосвязи генетических ресурсов с традиционными знаниями отдельные национальные законы в области биологического разнообразия предусматривают охрану как генетических ресурсов, так и традиционных знаний. Требование о «раскрытии происхождения» при подаче заявок на патенты рассматривается многими государствами и другими субъектами в качестве механизма, позволяющего проследить зависимость между генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями и обеспечить соблюдение принципа свободного, предварительного и информированного согласия и справедливое и равноправное использование преимуществ в поддержку, в частности, целей Конвенции о биологическом разнообразии. Другие субъекты призывают применять альтернативные подходы в целях укрепления взаимосвязи между справедливым совместным использованием преимуществ и системой норм, регулирующих права интеллектуальной собственности. Дискуссии по этим проблемам продолжаются как в рамках ВОИС, так и на других форумах, при этом на следующей сессии Межправительственного комитета планируется рассмотреть пересмотренный документ. В этих вопросах ВОИС тесно сотрудничает с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и по его просьбе подготовила технические исследования.

E. Практические инициативы и укрепление потенциала

48. Программа деятельности в этой области включает ряд таких взаимодополняющих практических мероприятий, как укрепление потенциала, оказание

помощи в вопросах законодательства, повышение степени информированности и организация профессиональной подготовки, а также сотрудничество по широкому спектру национальных, региональных и международных инициатив. В частности, продолжается сотрудничество с женщинами коренных народов Панамы в вопросах использования средств интеллектуальной собственности для защиты, сохранения и поощрения их творческой деятельности.

49. Особое внимание уделяется созданию механизмов защиты интеллектуальной собственности для недопущения незаконного патентирования традиционных знаний, а также разработке руководящих принципов в отношении интеллектуальной собственности и соответствующих услуг в области информационных технологий для фиксации, перевода в цифровую форму и распространения нематериального культурного наследия в экономических и культурных интересах коренных народов и местных общин. Это последнее направление деятельности, осуществляемое в рамках Проекта творческого наследия ВОИС, включает, например, поддержание партнерских связей между ВОИС, МОТ и Фондом культурного наследия масаи, Лайкипия, Кения, в целях защиты, сохранения и поощрения культурного наследия масаи. В октябре 2006 года общину масаи посетила совместная группа ВОИС и МОТ, и эти две организации и указанная община продолжают тесно сотрудничать в вопросах дальнейшего развития и осуществления деятельности в рамках этого партнерства.

F. Вклад Постоянного форума в виде практического опыта и специальных знаний

50. Представители Постоянного форума принимают участие в работе сессий Межправительственного комитета и в других национальных и региональных мероприятиях, организуемых ВОИС. В 2002 году Генеральная ассамблея ВОИС на основе консенсуса приняла решение направить Постоянному форуму специальное приглашение участвовать в работе сессий Межправительственного комитета. Постоянный форум играет важную роль в проводимых Постоянным комитетом обсуждениях, посвященных расширению участия коренных народов в работе Межправительственного комитета, и, в частности, внес свой вклад в подготовку предложения о создании Фонда добровольных взносов ВОИС для аккредитованных представителей коренных народов и местных общин, который на сегодняшний день уже создан. Члены Постоянного форума приняли участие в двух региональных конференциях ВОИС, посвященных проблеме защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры.

G. Сотрудничество с другими организациями и учреждениями

51. По просьбе государств-членов и во исполнение рекомендации Постоянного форума ВОИС продолжает сотрудничать с другими организациями и учреждениями по вопросам, представляющим интерес для Форума, и обеспечивать, чтобы ее работа в целях признания и охраны произведений традиционной культуры и традиционных знаний дополняла и поддерживала их деятельность. К их числу относятся: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных На-

ций, Международная организация труда, Центр по международной торговле, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Всемирная организация здравоохранения, Программа развития Организации Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию. Кроме того, ВОИС координирует свою деятельность со Всемирным банком и Всемирной торговой организацией, а также с рядом региональных органов и неправительственных организаций.
